

Acknowledgements

This book is an almost systematic translation of *L'espace de l'imaginaire*, published by CNRS Editions in 2015. Almost systematic, because, three years have passed since then and some additional reading and reflections have motivated some inflexions on its contents. But marginal ones, indeed.

Its translation in English is highly meaningful for me. My work has been deeply nourished by authors and friends, as well as by places, located on both sides of the Channel, and on both sides of the Atlantic Ocean. Besides, several of the authors' work which are at the very centre of this book – those of Hannah Arendt or Michel Foucault, Charles Taylor or Edward Said – have received attention in both Anglophone and Francophone spheres, with interesting variations. Indeed, switching from French to English and to French again has been stimulating all my professional life, despite the always tricky challenge of translation, starting with the central concept of this book: is *imaginaire* a good translation for imaginary? And vice versa?

All this virtual and concrete travels owe a lot to the Swiss National Fund for Research. I received many grants for doing fieldwork and two fruitful stays in Marrakesh and the New York area in 2010–11.

Bernard Debarbieux
Hyde Park, New York
Marrakesh, Morocco
Geneva, Switzerland